

МІНІСТЕРСТВО АГРАРНОЇ ПОЛІТИКИ ТА ПРОДОВОЛЬСТВА УКРАЇНИ

НАКАЗ

Київ

№ _____

Про затвердження Правил написання
українських географічних назв на
картах та в інших виданнях

Відповідно до статей 4 та 6 Закону України “Про географічні назви”, підпункту 7.61 підпункту 7
пункту 4 Положення про Міністерство аграрної політики та продовольства України,
затвердженого Указом Президента України від 23 квітня 2011 року № 500,

Н А К А З У Ю:

1. Затвердити Правила написання українських географічних назв на картах та в інших виданнях,
що додаються.

2. Департаменту землеробства (Лазарь Т.І.) забезпечити подання цього наказу на державну
реєстрацію до Міністерства юстиції України в установленому законодавством порядку.

3. Цей наказ набирає чинності з дня його офіційного опублікування.

4. Контроль за виконанням цього наказу покласти на заступника Міністра Дикуна А.Є.

Міністр

І.О. Швайка

ЗАТВЕРДЖЕНО

Наказ Міністерства аграрної політики

та продовольства України

№ _____

ПРАВИЛА

написання українських

географічних назв на картах та в інших виданнях

І. Загальні положення

1.1. Ці Правила встановлюють основні принципи і правила унормування та написання українських географічних назв в офіційних документах, друкованих засобах масової інформації, картографічних, довідкових, енциклопедичних, навчальних й інших виданнях за нормами і правилами українського правопису та їх передачі літерами латинського алфавіту відповідно до положень Закону України «Про географічні назви».

1.2. У цих Правилах терміни та визначення вживаються у такому значенні:

географічний термін – слово, що позначає рід географічного об'єкта, його фізичну або іншу характеристику;

передача географічних назв – процес передачі фонологічних, морфологічних та лексичних елементів певної мови засобами іншої мови;

топонім – власна назва географічного об'єкта, що застосовується для його розпізнавання та встановлення відмінності від інших об'єктів;

транслітерація – спосіб передачі назв однієї алфавітної системи іншою алфавітною системою, при цьому кожній літері, диграфу, триграфу чи тетраграфу алфавітної системи-джерела відповідає літера, диграф, триграф чи тетраграф, літера з діакритичним знаком або поєднання цих варіантів алфавітної системи, на яку передається назва.

1.3. Український алфавіт складається з 33 літер, які вживаються для позначення на письмі 38 фонем:

Аа, Бб, Вв, Гг, Гг, Дд, Ее, Єє, Жж, Зз, Ии, Іі, Її, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъь, Юю, Яя.

Приголосні звуки: б, в, г, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ.

Голосні звуки: а, е, є, и, і, ї, о, у, ю, я.

Літера ь звукового значення не має, а вживається для позначення м'якості приголосного звука, наприклад: Бури^{нь}, Поль^{ове}.

Надрядковий знак апостроф (') вживається в географічних назвах після приголосних б, п, в, м, ф і р, а також після префіксів, що закінчуються приголосним, перед я, ю, є, ї, наприклад: В'язівк, Слов'янськ, Луб'яна, Кіз'я, Кам'яна, Мар'янівк, Торф'яне, Лип'ятин, Дуб'є, Куп'евате, В'юнниця, Мар'їнка, Мурав'ї.

Слов'янськ, Луб'яна, Кіз'я, Кам'яна, Мар'янівк, Торф'яне, Лип'ятин, Дуб'є, Куп'евате, В'юнниця, Мар'їнка, Мурав'ї.

1.4. Наголос в українській мові є динамічним і нефіксованим, що може стояти на будь-якому складі слова, наприклад: першому – Киї́в, О́ржиця, Па́влівка; другому – Ко́зятин, Но́сівка, Че́ркаси; третьому – Бе́рестечко, Ко́мпанії́вка, Ра́дивілі́в; четвертому – До́бровелі́чківка, Зо́лотоно́ша, Но́воарха́нгельськ; останньому – Бли́знюкі́, Во́ловєць, По́мічна́.

Знак наголосу застосовують, коли потрібно розрізнити значення слова, наприклад: Олеський за́мок – замо́к.

II. Правила унормування і написання українських географічних назв і термінів та їх передачі латиницею

2.1. Назви географічних об'єктів України утворюються і передаються на письмі українською мовою за нормами українського правопису.

2.2. Українські географічні назви бувають прості, складні і складені. Географічні назви незалежно від кількості їх складників пишуться з великої літери, крім географічних термінів і службових слів, наприклад: *Північнокримський канал, гора Говерла, Зелений мис, коса Бирючий Острів, Кременецькі гори.*

2.3. Географічний термін в українській мові ставиться перед назвою або після неї, наприклад: озеро Кагул, гора Роман-Кош, річка Уж, парк «Софіївка», Хаджибейський лиман, Кримський півострів, Ялтинський заповідник, Каркінітська затока.

Приклади географічних термінів та інших слів, що вживаються на картах, наведено у додатку 1 до цих Правил.

2.4. Географічний термін або інше означувальне слово (острів, коса, *брі́д*, вал, ворота, міст, шлях, яр тощо), що є складовою частиною географічної назви і не виражає родового поняття, пишеться з великої літери, наприклад:

фізико-географічні об'єкти: *коса Бирючий Острів, острів Коса Тузла, острів Тендрівська Коса;*

урочища: *Козинські Горби, Веселий Майдан, Старе Село, Лиса Гора;*

міста: *Біла Церква, Жовті Води, Залізний Порт, Гола Пристань;*

села: *Зелений Гай, Житні Гори, Красна Поляна, Красна Гора, Красна Балка, Красний Бір, Зелене Поле, Золота Долина, Золоті Пруди, Солоний Яр, Сухий Ставок, Стара Гребля, Слобідка-Балинська, Миколай-Поле;*

вулиці: *Боричів Тік, Вітряні Гори, Добрий Шлях, Козиний Брі́д, Красні Ворота, Ярославів Вал, Нижній Вал.*

2.5. Складні і складені географічні назви пишуться окремо, разом або через дефіс:

1) пишуться окремо:

а) географічні назви, що складаються з якісного прикметника та іменника. Прикметники, утворені від таких назв, пишуться разом, наприклад:

Біла Церква –білоцерківський,

Ясна Поляна – яснополянський,

Зелена Гута – зеленогутський,

Нове Місто – ново міський,

Зелена Поляна – зеленополянський,

Голуба Затока – голубозатоцький;

б) географічні назви й географічні терміни при них. Прикметники, якщо їх можна утворити від таких назв, пишуться разом, наприклад:

Чорне море – чорноморський,

Біле озеро – білоозерний,

Кримський півострів;

в) географічні назви, що становлять сполучення іменника з порядковим числівником, який може стояти перед іменником та після нього. Похідні від таких назв прикметники пишуться разом або окремо залежно від місця числівника. Якщо числівник стоїть на першому місці, прикметник пишеться разом. Якщо числівник стоїть на другому місці, прикметник пишеться окремо, наприклад:

Бабенківка Перша – бабенківський перший,

Залісся Перше – заліський перший,

Перше Садове – першосадівський,

Перше Травня – першотравненський;

г) географічні назви, що становлять сполучення імені та прізвища, наприклад: Івана Франка (село). Прикметники, утворені від таких назв, пишуться разом, наприклад: іванофранківський;

2) пишуться разом:

а) географічні назви-іменники, що складаються з прикметника та іменника, з'єднаних сполучним звуком, а також прикметники, що походять від них, наприклад:

Новоолексіївка – новоолексіївський,

Білопілля – білопільський,

Верхньодніпровськ – верхньодніпровський,

Гостролуччя – гостролучанський,

Дорогобуж – дорогобузький,

Кам'яногірка – кам'яногірківський;

б) географічні назви, що складаються з числівника та іменника, з'єднаних сполучним звуком, а також похідні від них прикметники, наприклад:

Семигори – семигірський,

Трипілля – трипільський,

Дворіччя – дворічанський,

П'ятихатки – п'ятихатський;

в) географічні назви з першою дієслівною частиною у формі наказового способу та похідні від них прикметники, наприклад:

Вернигородок – вернигороцький,

Гуляйполе – гуляйпільський,

Копайгород – копайгородський;

г) географічні назви, що складаються з двох іменників, з'єднаних сполучним звуком, та похідні від них прикметники:

Богодухівка – богодухівський,

Верболози – верболозівський,

Дубмаслівка – дубмаслівський,

Страхолісся – страхоліський;

д) географічні назви з другою частиною -град, -город; -піль, -поль та похідні від них прикметники, наприклад:

Красноград – красноградський,

Звенигород – звенигородський,

Костопіль – костопільський,

Нікополь – нікопольський;

3) пишуться через дефіс:

а) географічні назви, що складаються з двох іменників або кількох іменників (без сполучного звука), або з іменника та подальшого прикметника, та похідні від них прикметники, наприклад:

Баня-Березів – баня-березівський,

Пуща-Водиця – пуща-водицький,

Віта-Поштова – віта-поштовий,

Іване-Пусте – іване-пустівський,

Андрієво-Зорине – андрієво-зоринський,

Гута-Яцьковецька – гута-яцьковецький;

б) географічні назви, що становлять поєднання двох імен або імені і прізвища (або прізвиська) за допомогою сполучного звука (зрідка – без нього) й зі зміною форми другого компонента, а також похідні від них прикметники, наприклад:

Андрієво-Іванівка – андрієво-іванівський,

Івано-Михайлівка – івано-михайлівський,

Дмитро-Дар'ївка – дмитро-дар'ївський,

Івано-Франківськ – івано-франківський,

але

Петропавлівка – петропавлівський;

в) географічні назви (переважно назви населених пунктів) з першими складовими частинами усть- і похідні від них прикметники, наприклад:

Усть-Кам'янка – усть-кам'янський,

Усть-Путила – усть-путильський,

Усть-Чорна – усть-чорнянський;

г) географічні назви, що складаються з іменників, які поєднуються прийменниками, сполучниками чи мають при собі частку, а також утворені від них прикметники, наприклад:

Новосілки-на-Дніпрі – новосілівський-на-Дніпрі,

Микільське-на-Дніпрі – микільський-на-Дніпрі.

2.6. Українські географічні назви передаються літерами латинського алфавіту шляхом транслітерації з унормованої українською мовою назви географічного об'єкта України відповідно до таблиці транслітерації українського алфавіту латиницею, затвердженої постановою Кабінету Міністрів України від 27 січня 2010 року № 55 “Про впорядкування транслітерації українського алфавіту латиницею”, та рекомендованої резолюції X/9 Десятої Конференції Організації Об'єднаних Націй із стандартизації географічних назв для міжнародного використання при передачі українських географічних назв.

2.7. Транслітерація українських географічних назв здійснюється шляхом відтворення кожної літери відповідною літерою латинського алфавіту. М'який знак і апостроф латиницею не відтворюються.

Правила та приклади передачі назв географічних об'єктів України літерами латинського алфавіту наведено в додатку 2 до цих Правил.

2.8. Усі елементи складених географічних назв при транслітерації латиницею зберігають їх українське написання: разом, через дефіс або окремими словами, кожне з яких пишеться з великої літери, а службові слова – прийменники, сполучники – з малої літери. Зберігаються закінчення української мови, наприклад:

Гори-Стрийовецькі – Hory-Stryiovetski,

Слобода-Болехівська – Sloboda-Bolekhivska,

Дача Косовського – Dacha Kosovskoho,

Сім Колодязів – Sim Kolodiaziv,

Яр-під-Зайчиком – Yar-pid-Zaichykom.

2.9. На іншомовних картах при передачі українських географічних назв латиницею географічні терміни транслітеруються, наприклад:

Кримський півострів – Krymskyi pivostriv,

Біле озеро – Bile ozero,

Гора Говерла – hora Hoverla,

Мис Бурун – mys Burun.

2.10. Переклад географічних термінів, що зустрічаються на карті, подається на карті у таблиці мовою, якою видається карта. При написанні на карті термінів у скороченому вигляді (наприклад, h. Hoverla, m. Burun, Krymskyi p-iv, Bile oz.) наводяться також відповідні скорочення, наприклад:

h. (hora) – mountain,

m (mys) – cape,

p-iv (pivostriv) – peninsula,

oz. (ozero) – lake.

2.11. В іншомовних текстах, що подаються на карті, український географічний термін транслітерується завжди, коли до складу географічної назви входить прикметник чи числівник, що є складовою частиною власної назви. Географічний термін іншою мовою ставиться перед або після назви залежно від мови, наприклад:

Біле озеро – Bile Ozero lake (англ.), See Bile Ozero (нім.),

Солона річка – Solona Richka river (англ.), Fluß Solona Richka (нім.).

В інших випадках географічні терміни можна перекладати, при цьому місце терміна залежить від того, де він стоїть в українській мові, наприклад:

гора Говерла – mount Hoverla,

мис Бурун – cape Burun,

скелі Білі Камені – rocks Bili Kameni,

гора Роман-Кош – mount Roman-Kosh.

Назви будинків відпочинку, санаторіїв, готелів, ресторанів тощо в іншомовному тексті (наприклад, англійському) транслітеруються відповідно до оригінальної форми: з великої літери, в лапках або без лапок з виділенням власної назви курсивом, наприклад:

Санаторій «Ай-Петрі» – Sanatorium «Ai-Petri» – Sanatorium *Ai-Petri*,

Пансіонат «Яремче» – Rest-house «Yaremche» – Rest-house *Yaremche*,

Готель «Дніпро» – Hotel «Dnipro» – *HotelDnipro*,

Кафе «Одеса» – Cafe «Odesa» – *CafeOdesa*.

2.12. Приклади скорочень географічних термінів та інших слів, що вживаються на картах, наведено у додатку 3 до цих Правил.

III. Географічні назви регіональними мовами або мовами меншин

3.1. Мови, які віднесені в Україні до регіональних мов або мов меншин, визначені Законом України «Про засади державної мовної політики».

3.2. Топоніми російського, кримськотатарського, угорського, румунського і молдавського, польського, болгарського, білоруського, німецького, грецького та іншого походження в межах території, на якій поширена ця регіональна мова або мова меншини, передаються українською мовою за нормами і правилами українського правопису.

3.3. Географічні назви в межах території, на якій поширені регіональні мови або мови меншин, відтворюються регіональними мовами або мовами меншин відповідно до Закону України «Про засади державної мовної політики».

3.4. Географічні назви російського походження не перекладаються, а передаються українською

мовою за нормами і правилами українського правопису, наприклад:

Лечебное – Лічне,

Северное – Сєверне,

Приятное Свидание – Приятне Свідання,

Советский – Советський,

Угловое – Углове,

Южное – Южне,

Оползневое – Оползневе,

Южноукраинськ – Южноукраїнськ,

Прудовое – Прудове.

3.5. Кримськотатарська писемність базується на основі латинської графіки та кирилиці.

Постановою Верховної Ради Автономної Республіки Крим від 09 квітня 1997 року № 1139-1 введено алфавіт кримськотатарської мови, заснований на латинській графіці.

3.6. Географічні назви кримськотатарського походження не перекладаються, а передаються українською мовою за нормами і правилами українського правопису, наприклад:

назви фізико-географічних об'єктів:

Alçaq – Алчак,

Ayuvdağ – Аю-Даг,

Ay Todor – Ай-Тодор,

Sasıq – Сасик,

Armutlıq – Армутлук,

Qarabiy yaula – Карабі-яйла,

Qarağaç – Карагач,

Qızıl Qoba – Кизил-Коба,

Aq Qaya – Ак-Кая,

назви населених пунктів:

Bağçasaray – Бахчисарай,

Köktöbel – Коктебель,

Zuua – Зуя.

3.7. Угорський алфавіт базується на на основі латинської графіки.

Географічні назви угорського походження не перекладаються, а передаються українською мовою за нормами і правилами українського правопису, наприклад:

Harangláb – Горонглаб,

Bótrágy – Батрадь,

Gorond – Горонда,

Fornos – Форнош,

Dercen – Дерцен,

Gát – Гать,

Jánosi – Яноші,

Zápszony – Запсонь,

Déda – Дийда,

Balazsér – Балажер,

Asztély – Астей,

Bene – Бене,

Hetyen – Гетен,

Beregújfalu – Берегуйфалу.

3.8. Румунський алфавіт базується на основі латинської графіки.

Географічні назви румунського походження не перекладаються, а передаються українською мовою за нормами і правилами українського правопису, наприклад:

Mămăligă – Мамалига,

Costiceni – Костичани,

Chudei – Чудей,

Iordănești – Йорданешти,

Răni – Рені,

Sărata – Сарата,

Brosă – Броска,

Vlădiceni – Владичень,

Flora – Флора,

Țureni – Цурень,

Suceveni – Сучевени,

Herța – Герца.

3.9. Українські географічні назви іншими регіональними мовами або мовами меншин відтворюються відповідно до традицій мови відтворення.

IV. Джерела унормованих українських географічних назв

4.1. Назви географічних об'єктів, що знаходяться на території України, а також назви географічних об'єктів інших країн світу, які використовуються в Україні, підлягають обліку та державній

реєстрації.

Державну реєстрацію географічних назв здійснює спеціально уповноважений орган виконавчої влади з питань географічних назв.

Порядок створення та ведення Державного реєстру географічних назв визначається Положенням про Державний реєстр географічних назв, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 11 травня 2006 року № 622.

4.2. Джерелами інформації про унормовані географічні назви є акти Верховної Ради України, Кабінету Міністрів України, Верховної Ради Автономної Республіки Крим, органів державної влади та місцевого самоврядування, офіційні відомості та видання центральних органів виконавчої влади, а також картографічні (державні топографічні карти масштабів 1:10 000 – 1:100 000, офіційні видання адміністративних карт України та областей), архівні, статистичні, енциклопедичні та інші довідкові видання.

4.3. Назви одиниць адміністративно-територіального устрою України (Автономної Республіки Крим та областей) встановлені Конституцією України.

Система адміністративно-територіального устрою України встановлена статтею 133 Конституції України: Автономна Республіка Крим, області, райони, міста, райони в містах, селища і села.

Міста Київ та Севастополь мають спеціальний статус, який визначається відповідними законами України.

Найбільші міста (більшість обласних центрів, Кривий Ріг, Макіївка, Маріуполь та інші) поділяються також на райони.

4.4. Джерелом унормованих назв населених пунктів, районів, районів у містах, сільських та селищних рад є офіційний довідник Верховної Ради України «Україна. Адміністративно-територіальний устрій» останнього року видання (2012 р.), а також електронний довідник «Україна. Адміністративно-територіальний устрій» Верховної Ради України, який щомісячно оновлюється за офіційними даними (www.rada.gov.ua). У довіднику подані алфавітні покажчики нових і старих найменувань, а також населених пунктів, об'єднаних з іншими населеними пунктами, включених у межі міст та інших населених пунктів або знятих з обліку.

4.5. Перелік назв одиниць адміністративно-територіального устрою України та їх центрів українською мовою і латиницею наведено у додатку 4 до цих Правил.

4.6. Перелік назв районів Автономної Республіки Крим, областей України та їх центрів українською мовою і латиницею наведено у додатку 5 до цих Правил.

4.7. Перелік назв районів міст, що мають спеціальний статус, наведено у додатку 6 до цих Правил.

4.8. Джерелом унормованих назв залізничних станцій та зупинкових пунктів є Тарифне керівництво № 4, офіційне видання центрального органу виконавчої влади з питань транспорту.

4.9. Джерелом унормованих назв об'єктів природно-заповідного фонду(національних природних парків, природних заповідників, регіональних ландшафтних парків, заказників, заповідних урочищ, дендрологічних парків, пам'яток природи тощо) є офіційні відомості центрального органу виконавчої влади у сфері охорони навколишнього природного середовища.

4.10. Джерелом унормованих назв гідронімів (річки, струмки та інші водотоки) є Словник гідронімів України (Київ, Наукова думка, 1979 р.), енциклопедичні та інші довідкові видання.

землеробства

Директор Департаменту
Т.І. Лазарь

Додаток 1
до Правил написання
українських географічних назв
на картах та в інших виданнях
(пункт 2.3)

Приклади географічних термінів та інших слів,
що вживаються на картах

Географічний термін українською мовою	Географічний термін англійською мовою
автовокзал	bus station
автозаправна станція	filling station
автомагістраль	highway
аеропорт	airport
алея	alley
бакен	beacon
балка	hollow
банка	bank
басейн	basin
башта, вежа	tower
болото	marsh, swamp
брама	gates
брі́д	ford
будинок	house
будівля	building
буй	buoy
бульвар	avenue, boulevard
бухта	bay
вал	rampart
вишка	tower
великий	big, large
верф	dockyard
верхів'я річки	source
верхній	upper
вершина	top, peak
вир	whirlpool
висота	height
височина	highlands
виставковий зал	exhibition hall
відвідний канал	derivation canal
відкрита розробка	digging
відносна глибина	relative depth
водний шлях	waterway
вододіл	watershed
водоспад	waterfall
водосховище	reservoir
вузлова станція	railway junction

вулиця	street
гавань	harbour, haven
гай	grove
гаражі	garages
гарячі джерела	hot springs
геодезичний пункт	geodetic point
гирло річки	river mouth
гідроелектростанція	hydroelectric station
гірський хребет	ridge
глибина	depth
гора	mount, mountain
гори	mountains
готель	hotel
гребля (морськ.)	barrage, dike
грот	grotto
грунтова дорога	earth road
дамба	dam
дельта	delta
джерело	source, spring
дно	bottom
док	dock
долина	valley
дорога	road
електростанція	power station
завод	plant
заказник	game reserve
залізниця	railway
залізнична станція	railway station
замок	castle
западина	depression
заповідник	reserve
затока	gulf, bay
захід	west
західний	western
земля	earth
інститут	institute
каменяря	quarry
камінь	stone
канал	canal, channel
кар'єр	open pit
карстова печера	cavern
кемпінг	camping
кінотеатр	cinema
кладовище	cemetery
коса (морськ.)	spit, beak
котлован	foundation pit

країна	country
криниця	well
курган	barrow
курорт	resort
лиман	firth
лікарня	hospital
ліс	forest
лощина	hollow
луки	meadow
магазин	shop, store
майдан	square
майстерня	workshop
малий	small, little
маяк	lighthouse
мис	cape, point
мисливське господарство	hunting ground
мілина	shoal
мінеральне джерело	mineral spring
міст	bridge
місто	city, town
млин	mill
Мол (морськ.)	jetty, mole, seawall
монастир	monastery
море	sea
морський берег	sea shore
музей	museum
мур	wall
набережна	quay
нагір'я	tableland
насип	mound
національний парк	national park
нижній	lower
низина	lowlands
новий	new
область	region, oblast
озеро	lake
океан	ocean
опора (моста)	pier
острів	island
пагорб	hill
палац культури	Palace of Culture
палац спорту	Palace of Sports
пам'ятник	monument
парк	park
паркінг	parking
пасмо гір	mountain chain

пасовище	pasture
перевал	pass
перевіз	ferrriage
переправа	crossing
перехрестя	crossroads
перешийок	isthmus
печера	cave
південний	southern
південь	south
північ	north
північний	northern
півострів	peninsula
підвищення	height
підвісна канатна дорога	cableway
пірс	pier
піски	sands
піщана коса (морськ.)	spit, sand beak
плато	plateau
плесо	stretch (of river/lake)
плоскогір'я	highland
площа	square
пляж	beach
поле	field
поріг	rapid
поромна переправа	ferry
порт	port
поштове відділення	post office
прибережна смуга	riverside
прибережні піски	seashore sands
пристань	landing
притока річки	tributary
причал	berth
провулок	lane, side street
проспект	avenue, broad street
протока	straits
прохід	passage
пустир	waste land, vacant lot
район	district
районна адміністрація	district administration
рейд	roadstead
ресторан	restaurant
рів	ditch
рівнина	plain
річка	river
розвилка	road fork
розкопки	excavations site

розлом	fault
рудник	mine
руїни	ruins
рукав (річки)	branch, arm
садиба	estate
сарай	shed
селище	settlement
село	village
середній	middle
сигнальний вогонь	signal light
скеля	rock
собор	cathedral
солоне озеро	salt lake
солончак	salt pan
спортивний майданчик	sports ground
спорткомплекс	sports complex
ставок	pond
стадіон	stadium
старий	old
степ	steppe
стіна	wall
стрілка	spit
струмок	stream
судноплавна частина каналу	navigable part of a channel
судноплавний канал	navigable channel
сухе гирло	dry river mouth
сухе річище	dry riverbed
схід	east
східний	eastern
теплиця	greenhouse
технічна споруда	technical building
торф'яна місцевість	peaty land
торф'яне болото	peatbog
трясовина	bog
тунель	tunnel
турбаза	tourist centre
туристичний об'єкт	tourist site
узвіз	descent
укріплення	fortification
улоговина	depression
університет	university
урвище	escarpment
уступ	ledge
ущелина	gorge
фарватер	fairway
ферма	farm

хатина	hut
хвилеріз	breakwater
хребет	ridge
хутір	hamlet
церква	church
шахта	mine
школа	school
шлюз (морськ.)	sluice; lock
шлях	road
шосе	highway
якірна стоянка	anchorage
яр	ravine

Додаток 2

до Правил написання
українських географічних назв
на картах та в інших виданнях

(пункт 2.7)

Правила та приклади передачі назв географічних об'єктів України літерами латинського алфавіту

Український алфавіт	Латиниця	Позиція у слові	Приклади написання	
			українською мовою	латиницею
Аа	Aa	в усіх позиціях	Аграрне Антонівка	Ahrarne Antonivka
Бб	Bb	в усіх позиціях	Борислав	Boryslav
			Бабенки	Babenky
			Бабії	Babii

Український алфавіт	Латиниця	Позиція у слові	Приклади написання	
			українською мовою	латиницею
Вв	Vv	в усіх позиціях	Вільшаник Валентинове	Vilshanyk Valentynove
Гг	Hh	в усіх позиціях	Галушки Богодухівка Згурівка	Halushky BohoduKhivka Zghurivka
Гг	Gg	в усіх позиціях	Галаганівка Горгани Горногла	Galaganivka Gorgany Gornogla
Дд	Dd	в усіх позиціях	Дунаївка Гордіївка	Dunaiivka Hordiivka
Ее	Ee	в усіх позиціях	Есень Веселівка Катеринівка Нова Еметівка	Esen Veselivka Katerynivka Nova Emetivka
Єе	Ye	на початку слова	Єрмакове Євтодія	Yermakove Yevtodiia
	ie	в інших позиціях	Воєгоща Остап'є	Voiehoshcha Ostapie
Жж	Zh zh	в усіх позиціях	Жашків Запорожець	Zhashkiv Zaporozhets
Зз	Zz	в усіх позиціях	Заозерне Зеблози	Zaozerne Zeblozy
Ии	Yu	в усіх позиціях	Чигирин Литвинівка	Chyhyryn Lytvynivka
Іі	Ii	в усіх позиціях	Підгірне Іванківці	Pidhirne Ivankivtsi
Її	Yi	на початку слова	Їжаківка Їздецьке	Yizhakivka Yizdetske
	i	в інших позиціях	Андріївка Мар'їне	Andriivka Marine

Український алфавіт	Латиниця	Позиція у слові	Приклади написання	
			українською мовою	латиницею
			Горобії	Horobii
Йй	Y	на початку слова	Йосипівка	Yosypivka
	i	в інших позиціях	Мирний Майори	Myrnyi Maiory
Кк	Kk	в усіх позиціях	Канів Ковалівка	Kaniv Kovalivka
Лл	Ll	в усіх позиціях	Ладизжин Леляки	Ladyzhyn Leliaky
Мм	Mm	в усіх позиціях	Миролюбівка Максимівка	Myroliubivka Maksymivka
Нн	Nn	в усіх позиціях	Нікополь Надільне	Nikopol Nadilne
Оо	Oo	в усіх позиціях	Очаків Осокори	Ochakiv Osokory
Пп	Pp	в усіх позиціях	Прилуки Потопиха	Pryluky Potopykha
Рр	Rr	в усіх позиціях	Рахів Рунгури	Rakhiv Runhury
Сс	Ss	в усіх позиціях	Севастополь Северини	Sevastopol Severyny
Тт	Tt	в усіх позиціях	Тарасівка Тетянівка	Tarasivka Tetianivka
Уу	Uu	в усіх позиціях	Умань Устилуг	Uman Ustyluh
Фф	Ff	в усіх позиціях	Сімферополь Федорівка	Simferopol Fedorivka
Хх	Kh kh	в усіх позиціях	Христинівка Хохітва	Khrystynivka Khokhitva
Цц	Ts ts	в усіх позиціях	Царедарівка Гриців	Tsaredarivka Hrytsiv
Чч	Ch ch	в усіх позиціях	Чернігів Чечельник	Chernihiv Chechelnyk
Шш	Sh sh	в усіх позиціях	Ашанівка Шевченківка	Ashanivka Shevchenkivka
Щщ	Shch shch	в усіх позиціях	Щербанівка Піщане	Shcherbanivka Pishchane

Український алфавіт	Латиниця	Позиція у слові	Приклади написання	
			українською мовою	латиницею
			Волоща	Voloshcha
Юю	Үц	на початку слова	Юрівка	Yurivka
			Юхни	Yukhny
	iu	в інших позиціях	Кармалюкове	Karmaliukove
			Васюків	Vasiukiv
Яя	Үа	на початку слова	Ялта	Yalta
			Ярмолинці	Yarmolyntsi
			Ясіня	Yasinia
		в інших позиціях	Улянівка	Ulianivka
	ia		Слов'янківка	Slovianivka
<p>Примітка: буквосполучення «зг» відтворюється латиницею як «zgh» на відміну від «zh» - відповідника української літери «ж», наприклад: Згорани - Zghorany, Розгон - Rozghon).</p>				

Додаток 3

до Правил написання

українських географічних назв

на картах та в інших виданнях

(пункт 2.12)

Приклади скорочень географічних термінів та інших слів,

ЩО ВЖИВАЮТЬСЯ НА КАРТАХ

Український географічний термін	Скорочення
Автономна Республіка Крим	АР Крим
артезіанський колодязь	арт. к.
атомна електростанція	АЕС
балка	б., бал.
банка	б-ка
басейн	бас.
болото	бол.
брід	бр.
будинок лісника	лісн.
бульвар	бульв.
бухта	бух.
Великий, великий -а; -е; -і	Вел., вел.
Верхній, верхній -я; -є; -і	Верх., верх.
височина	височ.
віддалена частина	в. ч.
Вінницька область	Вн, Вінн.
водоспад	вдсп.
водосховище	вдсх.
вокзал	вкз.
Волинська область	Вл, Волин.
врізка	вр.
вулиця	вул.
гавань	гав.
географічна область	геогр. обл.
гірський	гір.
гора	г.
готель	гот.
дачні ділянки	дач. діл.
джерело	джер., джер.
Дніпропетровська область	Днп, Дніпроп.
долина	дол.
Донецька область	Днц, Донец.
електростанція	ел.-ст.
Житомирська область	Жт, Житом.
Закарпатська область	Зк, Закарп.
заповідник	запов.
Запорізька область	Зп, Запоріз.
затока	зат.
Західний, західний -а; -е; -і	Зах., зах.
Івано-Франківська область	ІФ, Івано-Фр.
імені	ім.

канал	кан.
кемпінг	кемп.
Київська область	Кв, Київ.
Кіровоградська область	Крв, Кіровогр.
колодязь	к., К
курган	кург.
курорт	кур.
лиман	лим.
лікарня	лік.
Луганська область	Лг, Луган.
Львівська область	Лв, Львів.
майдан, площа	майд., пл.
Малий, малий -а; -е; -і	Мал., мал.
Миколаївська область	Мк, Микол.
мис	м.
міська рада	МР
набережна	наб.
національний	нац.
нежитловий	Н., нежитл.
Нижній, нижній -я; -є; -і	Ниж., ниж.
низовина	низов.
новий	нов.
область	обл.
Одеська область	Од, Одес.
озеро	оз.
острів, острови	о., о-ви
пансіонат	панс.
перевал	пер.
печера	печ.
Південний, південний -а; -е; -і	Півд., півд.
Північний, північний -а; -е; -і	Півн., півн.
півострів	п-ів
платформа	пл.
Полтавська область	Пл, Полтав.
пором, поромна переправа	пор.
потік	п.
природний	прир.
провулок	пров.
протока	прот.
районна рада	РР
ринок	рин.
Рівненська область	Рв, Рівн.
річка	р.
річковий вокзал	річ. вокз.
роз'їзд	рзд.
сарай	сар.

селище	с-ще
селищна рада	СелР
село	с.
Середній, середній; -я; -є; -і	Сер., сер.
сільська рада	СР
скеля	ск.
солоний; -а; -є; -і	сол.
стадіон	стад.
станція	ст.
Старий, старий; -а; -є; -і	Стар., стар.
Сумська область	См, Сумськ.
сухий; -а; -є; -і	сух.
Східний, східний -а; -є; -і	Сх.; сх.
Тернопільська область	Тр, Терноп.
тунель	тун.
тупик	туп.
туристичний; -а; -є; -і	тур.
урочище	ур.
ущелина	ущ.
фруктовий; -а; -є; -і	фр.
Харківська область	Хрк, Харк.
Херсонська область	Хрс, Херсон.
Хмельницька область	Хм, Хмельн.
хребет	хр.
частина міста	ч.м.
Черкаська область	Чрк, Черкас.
Чернівецька область	Чрв, Чернів.
Чернігівська область	Чрг, Черніг.
шахта	шах.
школа	шк.

Додаток 4

до Правил написання
українських географічних назв
на картах та в інших виданнях

(пункт 4.5)

Перелік назв одиниць адміністративно-територіального устрою України та їх центрів українською мовою і латиницею

Назва адміністративно-територіальної одиниці (Автономна Республіка Крим, область, місто)	Передача латиницею	Назва центру адміністративно-територіальної одиниці (місто)	Передача латиницею
Автономна Республіка Крим	Avtonomna Respublika Krym	Сімферополь	Simferopol
Вінницька	Vinnytska	Вінниця	Vinnytsia
Волинська	Volynska	Луцьк	Lutsk
Дніпропетровська	Dnipropetrovska	Дніпропетровськ	Dnipropetrovsk
Донецька	Donetska	Донецьк	Donetsk
Житомирська	Zhytomyrska	Житомир	Zhytomyr
Закарпатська	Zakarpatska	Ужгород	Uzhhorod
Запорізька	Zaporizka	Запоріжжя	Zaporizhzhia
Івано-Франківська	Ivano-Frankivska	Івано-Франківськ	Ivano-Frankivsk
Київська	Kyivska	Київ	Kyiv
Кіровоградська	Kirovohradska	Кіровоград	Kirovohrad
Луганська	Luhanska	Луганськ	Luhansk
Львівська	Lvivska	Львів	Lviv
Миколаївська	Mykolaivska	Миколаїв	Mykolaiv
Одеська	Odeska	Одеса	Odesa
Полтавська	Poltavska	Полтава	Poltava
Рівненська	Rivnenska	Рівне	Rivne
Сумська	Sumska	Суми	Sumy
Тернопільська	Ternopilska	Тернопіль	Ternopil
Харківська	Kharkivska	Харків	Kharkiv
Херсонська	Khersonska	Херсон	Kherson
Хмельницька	Khmelnyska	Хмельницький	Khmelnyskyi
Черкаська	Cherkaska	Черкаси	Cherkasy
Чернівецька	Chernivetska	Чернівці	Chernivtsi
Чернігівська	Chernihivska	Чернігів	Chernihiv
Київ	Kyiv		
Севастополь	Sevastopol		

до Правил написання

українських географічних назв

на картах та в інших виданнях

(пункт 4.6)

Перелік назв районів Автономної Республіки Крим, областей України

та їх центрів українською мовою і латиницею

Назва району	Передача латиницею	Назва центру району (місто, селище)	Передача латиницею
Автономна Республіка Крим			
Бахчисарайський	Bakhchysaraiskyi	Бахчисарай	Bakhchysarai
Білогірський	Bilohirskyi	Білогірськ	Bilohirsk
Джанкойський	Dzhankoiskyi	Джанкой	Dzhankoi
Кіровський	Kirovskyi	Кіровське	Kirovske
Красногвардійський	Krasnohvardiiskyi	Красногвардійське	Krasnohvardiiske
Красноперекіпський	Krasnoperekopskyi	Красноперекіпськ	Krasnoperekopsk
Ленінський	Leninskyi	Леніне	Lenine
Нижньогірський	Nyzhnohirskyi	Нижньогірський	Nyzhnohirskyi
Первомайський	Pervomaiskyi	Первомайське	Pervomaiske
Роздольненський	Rozdolnenskyi	Роздольне	Rozdolne
Сакський	Sakskyi	Саки	Saky
Сімферопольський	Simferopolskyi	Сімферополь	Simferopol
Советський	Sovietskyi	Советський	Sovietskyi
Чорноморський	Chornomorskyi	Чорноморське	Chornomorske
Вінницька область			
Барський	Barskyi	Бар	Bar
Бершадський	Bershadskyi	Бершадь	Bershad
Вінницький	Vinnytskyi	Вінниця	Vinnytsia
Гайсинський	Haisynskyi	Гайсин	Haisyn
Жмеринський	Zhmerynskyi	Жмеринка	Zhmerynka

Іллінецький	Illinetskyi	Іллінці	Illintsi
Калинівський	Kalynivskyi	Калинівка	Kalynivka
Козятинський	Koziatynskyi	Козятин	Koziatyn
Крижопільський	Kryzhopilskyi	Крижопіль	Kryzhopil
Липовецький	Lypovetskyi	Липовець	Lypovets
Літинський	Litynskyi	Літин	Lityn
Могилів-Подільський	Mohyliv-Podilskyi	Могилів-Подільський	Mohyliv-Podilskyi
Мурованокуріловецький	Murovanokurylo-vetskyi	Муровані Курилівці	Murovani Kurylivtsi
Немирівський	Nemyrivskyi	Немирів	Nemyriv
Оратівський	Orativskyi	Оратів	Orativ
Піщанський	Pishchanskyi	Піщанка	Pishchanka
Погребищенський	Pohrebyshchenskyi	Погребище	Pohrebyshche
Теплицький	Teplotytskyi	Теплик	Teplotyk
Тиврівський	Tyvrivskyi	Тиврів	Tyvriv
Томашпільський	Tomashpilskyi	Томашпіль	Tomashpil
Тростянецький	Trostianetskyi	Тростянець	Trostianets
Тулчинський	Tulchynskyi	Тулчин	Tulchyn
Хмільницький	Khmilnytskyi	Хмільник	Khmilnyk
Чернівецький	Chernivetskyi	Чернівці	Chernivtsi
Чечельницький	Chechelnytskyi	Чечельник	Chechelnyk
Шаргородський	Sharhorodskyi	Шаргород	Sharhorod
Ямпільський	Yampilskyi	Ямпіль	Yampil
Волинська область			
Володимир-Волинський	Volodymyr-Volynskyi	Володимир-Волинський	Volodymyr-Volynskyi
Горохівський	Horokhivskyi	Горохів	Horokhiv
Іваничівський	Ivanychivskyi	Іваничі	Ivanychi
Камінь-Каширський	Kamin-Kashyrskyi	Камінь-Каширський	Kamin-Kashyrskyi
Ківерцівський	Kivertsivskyi	Ківерці	Kivertsivskyi
Ковельський	Kovelskyi	Ковель	Kovel
Локачинський	Lokachynskyi	Локачі	Lokachi
Луцький	Lutskyi	Луцьк	Lutsk
Любешівський	Liubeshivskyi	Любешів	Liubeshiv
Любомльський	Liubomlskyi	Любомль	Liuboml
Маневицький	Manevytskyi	Маневичі	Manevychi
Ратнівський	Ratnivskyi	Ратне	Ratne
Рожищенський	Rozhyshchenskyi	Рожище	Rozhyshche
Старовижівський	Starovyzhivskyi	Стара Вижівка	Stara Vyzhivka
Турійський	Turiiskyi	Турійськ	Turiisk
Шацький	Shatskyi	Шацьк	Shatsk
Дніпропетровська область			
Апостолівський	Apostolivskyi	Апостолове	Apostolove
Васильківський	Vasylkivskyi	Васильківка	Vasylkivka
Верхньодніпровський	Verkhnodniprovskyi	Верхньодніпровськ	Verkhnodniprovsk
Дніпропетровський	Dnipropetrovskyi	Дніпропетровськ	Dnipropetrovsk
Криворізький	Kryvorizkyi	Кривий Ріг	Kryvyi Rih

Криничанський	Krynichanskyi	Кринички	Krynichky
Магдалинівський	Mahdalynivskyi	Магдалинівка	Mahdalynivka
Межівський	Mezhivskyi	Межова	Mezhova
Нікопольський	Nikopolskyi	Нікополь	Nikopol
Новомосковський	Novomoskovskyi	Новомосковськ	Novomoskovsk
Павлоградський	Pavlohradskyi	Павлоград	Pavlohrad
Петриківський	Petrykivskyi	Петриківка	Petrykivka
Петропавлівський	Petropavlivskyi	Петропавлівка	Petropavlivka
Покровський	Pokrovskyi	Покровське	Pokrovske
П'ятихатський	Piatykhatskyi	П'ятихатки	Piatykhatty
Синельниківський	Synelnykivskyi	Синельникове	Synelnykove
Солонянський	Solonianskyi	Солоне	Solone
Софіївський	Sofiivskyi	Софіївка	Sofiivka
Томаківський	Tomakivskyi	Томаківка	Tomakivka
Царичанський	Tsarychanskyi	Царичанка	Tsarychanka
Широківський	Shyrokivskyi	Широке	Shyroke
Юр'ївський	Yurivskyi	Юр'ївка	Yurivka
Донецька область			
Амвросіївський	Amvrosiivskyi	Амвросіївка	Amvrosiivka
Артемівський	Artemivskyi	Артемівськ	Artemivsk
Великоново- сілківський	Velykonovo-silkivskyi	Велика Новосілка	Velyka Novosilka
Волноваський	Volnovaskyi	Волноваха	Volnovakha
Володарський	Volodarskyi	Володарське	Volodarske
Добропільський	Dobropilskyi	Добропілля	Dobropillia
Костянтинівський	Kostiantynivskyi	Костянтинівка	Kostiantynivka
Красноармійський	Krasnoarmiiskyi	Красноармійськ	Krasnoarmiisk
Краснолиманський	Krasnolymanskyi	Красний Лиман	Krasnyi Lyman
Мар'їнський	Marinskyi	Мар'їнка	Marinka
Новоазовський	Novoazovskiy	Новоазовськ	Novoazovsk
Олександрівський	Oleksandrivskyi	Олександрівка	Oleksandrivka
Першотравневий	Pershotravnevyyi	Мангуш	Manhush
Слов'янський	Slovianskyi	Слов'янськ	Sloviansk
Старобешівський	Starobeshivskyi	Старобешеве	Starobesheve
Тельманівський	Telmanivskyi	Тельманове	Telmanove
Шахтарський	Shakhtarskyi	Шахтарськ	Shakhtarsk
Ясинуватський	Yasynuvatskyi	Ясинувата	Yasynuvata
Житомирська область			
Андрушівський	Andrushivskyi	Андрушівка	Andrushivka
Баранівський	Baranivskyi	Баранівка	Baranivka
Бердичівський	Berdychivskyi	Бердичів	Berdychiv
Брусилівський	Brusylivskyi	Брусилів	Brusyliv
Володарсько- Волинський	Volodarsko-Volynskyi	Володарськ-Волинський	Volodarsk-Volynskyi
Ємільчинський	Yemilchynskyi	Ємільчине	Yemilchyne

Житомирський	Zhytomyrskyi	Житомир	Zhytomyr
Коростенський	Korostenskyi	Коростень	Korosten
Коростишівський	Korostyshivskyi	Коростишів	Korostyshiv
Лугинський	Luhynskyi	Лугини	Luhyny
Любарський	Liubarskyi	Любар	Luibar
Малинський	Malynskyi	Малин	Malyn
Народицький	Narodytskyi	Народичі	Narodychi
Новоград-Волинський	Novohrad-Volynskyi	Новоград-Волинський	Novohrad-Volynskyi
Овруцький	Ovrutskyi	Овруч	Ovruch
Олевський	Olevskyi	Олевськ	Olevsk
Попільнянський	Popilnianskyi	Попільня	Popilnia
Радомишльський	Radomyshlskyi	Радомишль	Radomyshl
Романівський	Romanivskyi	Романів	Romaniv
Ружинський	Ruzhynskyi	Ружин	Ruzhyn
Червоноармійський	Chervonoarmiiskyi	Червоноармійськ	Chervonoarmiisk
Черняхівський	Cherniakhivskyi	Черняхів	Cherniakhiv
Чуднівський	Chudnivskyi	Чуднів	Chudniv
Закарпатська область			
Берегівський	Berehivskyi	Берегове	Berehove
Великоберезньанський	Velykobereznianskyi	Великий Березний	Velykyi Bereznyi
Виноградівський	Vynohradivskyi	Виноградів	Vynohradiv
Воловецький	Volovetskyi	Воловець	Volovets
Іршавський	Irshavskyi	Іршава	Irshava
Міжгірський	Mizhhirskyi	Міжгір'я	Mizhhiria
Мукачівський	Mukachivskyi	Мукачево	Mukachevo
Перечинський	Perechynskyi	Перечин	Perechyn
Ужгородський	Uzhhorodskyi	Ужгород	Uzhhorod
Хустський	Khustskyi	Хуст	Khust
Запорізька область			
Бердянський	Berdianskyi	Бердянськ	Berdiansk
Василівський	Vasylivskyi	Василівка	Vasylivka
Великобілозерський	Velykobilozerskyi	Велика Білозерка	Velyka Bilozerka
Веселівський	Veselivskyi	Веселе	Vesele
Вільнянський	Vilnianskyi	Вільнянськ	Vilniansk
Гуляйпільський	Huliaipilskyi	Гуляйполе	Huliaipole
Запорізький	Zaporizkyi	Запоріжжя	Zaporizhzhia
Кам'янсько-Дніпровський	Kamiansko-Dniprovskyi	Кам'янка-Дніпровська	Kamianka-Dniprovska
Куйбишевський	Kuibyshevskyi	Куйбишеве	Kuibysheve
Мелітопольський	Melitopolskyi	Мелітополь	Melitopol
Михайлівський	Mykhailivskyi	Михайлівка	Mykhailivka
Новомиколаївський	Novomykolaiivskyi	Новомиколаївка	Novomykolaiivka
Оріхівський	Orikhivskyi	Оріхів	Orikhiv
Пологівський	Polohivskyi	Пологи	Polohy
Приазовський	Pryazovskyi	Приазовське	Pryazovske
Приморський	Prymorskyi	Приморськ	Prymorsk

Розівський	Rozivskyi	Розівка	Rozivka
Токмацький	Tokmatskyi	Токмак	Tokmak
Чернігівський	Chernihivskyi	Чернігівка	Chernihivka
Якимівський	Yakymivskyi	Якимівка	Yakymivka
Івано-Франківська область			
Богородчанський	Bohorodchanskyi	Богородчани	Bohorodchany
Верховинський	Verkhovynskyi	Верховина	Verkhovyna
Галицький	Halytskyi	Галич	Halych
Городенківський	Horodenkivskyi	Городенка	Horodenka
Долинський	Dolynskyi	Долина	Dolyna
Калуський	Kaluskyi	Калуш	Kalush
Коломийський	Kolomyiskyi	Коломия	Kolomyia
Косівський	Kosivskyi	Косів	Kosiv
Надвірнянський	Nadvirnianskyi	Надвірна	Nadvirna
Рогатинський	Rohatynskyi	Рогатин	Rohatyn
Рожнятівський	Rozhniativskyi	Рожнятів	Rozhniativ
Снятинський	Sniatynskyi	Снятин	Sniatyn
Тисменицький	Tysmenytskyi	Тисмениця	Tysmenytsia
Тлумацький	Tlumatskyi	Тлумач	Tlumach
Київська область			
Баришівський	Baryshivskyi	Баришівка	Baryshivka
Білоцерківський	Bilotserkivskyi	Біла Церква	Bila Tserkva
Богуславський	Bohuslavskyi	Богуслав	Bohuslav
Бориспільський	Boryspilskyi	Бориспіль	Boryspil
Бородянський	Borodianskyi	Бородянка	Borodianka
Броварський	Brovarskyi	Бровари	Brovary
Васильківський	Vasylkivskyi	Васильків	Vasylkiv
Вишгородський	Vyshhorodskyi	Вишгород	Vyshhorod
Володарський	Volodarskyi	Володарка	Volodarka
Згурівський	Zghurivskyi	Згурівка	Zghurivka
Іванківський	Ivankivskyi	Іванків	Ivankiv
Кагарлицький	Kaharlytskyi	Кагарлик	Kaharlyk
Києво-Святошинський	Kyievo-Sviatoshynskyi	Київ	Kyiv
Макарівський	Makarivskyi	Макарів	Makariv
Миронівський	Myronivskyi	Миронівка	Myronivka
Обухівський	Obukhivskyi	Обухів	Obukhiv
Переяслав-Хмельницький	Pereiaslav-Khmelnyskyi	Переяслав-Хмельницький	Pereiaslav-Khmelnyskyi
Поліський	Poliskyi	Красятичі	Krasiatychi
Рокитнянський	Rokytnianskyi	Рокитне	Rokytne
Сквирський	Skvytskyi	Сквира	Skvyra
Ставищенський	Stavyschenskyi	Ставище	Stavyshe
Таращанський	Tarashchanskyi	Тараща	Tarashcha
Тетіївський	Tetiivskyi	Тетіїв	Tetiiv
Фастівський	Fastivskyi	Фастів	Fastiv
Яготинський	Yahotynskyi	Яготин	Yahotyn

Кіровоградська область			
Бобринецький	Bobrynetskyi	Бобринець	Bobrynets
Вільшанський	Vilshanskyi	Вільшанка	Vilshanka
Гайворонський	Haivoronskyi	Гайворон	Haivoron
Голованівський	Holovanivskyi	Голованівськ	Holovanivsk
Добровеличківський	Dobrovelychkivskyi	Добровеличківка	Dobrovelychkivka
Долинський	Dolynskyi	Долинська	Dolynska
Знам'янський	Znamianskyi	Знам'янка	Znamianka
Кіровоградський	Kirovohradskyi	Кіровоград	Kirovohrad
Компаніївський	Kompaniivskyi	Компаніївка	Kompaniivka
Маловисківський	Malovyskivskyi	Мала Виска	Mala Vyska
Новгородківський	Novhorodkivskyi	Новгородка	Novhorodka
Новоархангельський	Novoarkanhelskyi	Новоархангельськ	Novoarkanhelsk
Новомиргородський	Novomyrhorodskyi	Новомиргород	Novomyrhorod
Новоукраїнський	Novoukrainskyi	Новоукраїнка	Novoukrainka
Олександрівський	Oleksandrivskyi	Олександрівка	Oleksandrivka
Олександрійський	Oleksandriiskyi	Олександрія	Oleksandriia
Онуфріївський	Onufriivskyi	Онуфріївка	Onufriivka
Петрівський	Petrivskyi	Петрове	Petrove
Світловодський	Svitlovodskyi	Світловодськ	Svitlovodsk
Ульяновський	Ulianovskyi	Ульяновка	Ulianovka
Устинівський	Ustynivskyi	Устинівка	Ustynivka
Луганська область			
Антрацитівський	Antratsytivskyi	Антрацит	Antratsyt
Біловодський	Bilovodskyi	Біловодськ	Bilovodsk
Білокуракинський	Bilokurakynskyi	Білокуракине	Bilokurakyne
Краснодонський	Krasnodonskyi	Краснодон	Krasnodon
Кремінський	Kreminskyi	Кремінна	Kreminna
Лутугинський	Lutuhynskyi	Лутугине	Lutuhyne
Марківський	Markivskyi	Марківка	Markivka
Міловський	Milovskyi	Мілове	Milove
Новоайдарський	Novoaidarskyi	Новоайдар	Novoaidar
Новопсковський	Novopskovskyi	Новопсков	Novopskov
Перевальський	Perevalskyi	Перевальськ	Perevalsk
Попаснянський	Popasnianskyi	Попасне	Popasne
Сватівський	Svativskyi	Сватове	Svatove
Свердловський	Sverdlovskyi	Свердловськ	Sverdlovsk
Слов'яносербський	Slovianoserbskyi	Слов'яносербськ	Slovianoserbsk
Станично-Луганський	Stanychno-Luhanskyi	Станично-Луганське	Stanychno-Luhanske
Старобільський	Starobilskyi	Старобільськ	Starobilsk
Троїцький	Troitskyi	Троїцьке	Troitske
Львівська область			
Бродівський	Brodivskyi	Броди	Brody
Буський	Buskyi	Буськ	Busk
Городоцький	Horodotskyi	Городок	Horodok
Дрогобицький	Drohobytskyi	Дрогобич	Drohobych

Жидачівський	Zhydachivskyi	Жидачів	Zhydachiv
Жовківський	Zhovkivskyi	Жовква	Zhovkva
Золочівський	Zolochivskyi	Золочів	Zolochiv
Кам'янка-Бузький	Kamianka-Buzkyi	Кам'янка-Бузька	Kamianka-Buzka
Миколаївський	Mykolaiivskyi	Миколаїв	Mykolaiv
Мостиський	Mostyskyi	Мостиська	Mostyska
Перемишлянський	Peremysylianskyi	Перемишляни	Peremysliany
Пустомитівський	Pustomytivskyi	Пустомити	Pustomyty
Радехівський	Radekhivskyi	Радехів	Radekhiv
Самбірський	Sambirskyi	Самбір	Sambir
Сколівський	Skolivskyi	Сколе	Skole
Сокальський	Sokalskyi	Сокаль	Sokal
Старосамбірський	Starosambirskyi	Старий Самбір	Saryi Sambir
Стрийський	Stryivskyi	Стрий	Stryi
Турківський	Turkivskyi	Турка	Turka
Яворівський	Yavorivskyi	Яворів	Yavoriv
Миколаївська область			
Арбузинський	Arbuzynskyi	Арбузинка	Arbuzynka
Баштанський	Bashtanskyi	Баштанка	Bashtanka
Березанський	Berezanskyi	Березанка	Berezanka
Березнегуватський	Bereznehuvatskyi	Березнегувате	Bereznehuvate
Братський	Bratskyi	Братське	Bratske
Веселинівський	Veselynivskyi	Веселинове	Veselynove
Вознесенський	Voznesenskyi	Вознесенськ	Voznesensk
Врадіївський	Vradiivskyi	Врадіївка	Vradiivka
Доманівський	Domanivskyi	Доманівка	Domanivka
Єланецький	Yelanetskyi	Єланець	Yelanets
Жовтневий	Zhovtnevyi	Миколаїв	Mykolaiv
Казанківський	Kazankivskyi	Казанка	Kazanka
Кривоозерський	Kryvoozerskyi	Криве Озеро	Kryve Ozero
Миколаївський	Mykolaiivskyi	Миколаїв	Mykolaiv
Новобузький	Novobuzkyi	Новий Буг	Novyi Buh
Новоодеський	Novoodeskyi	Нова Одеса	Nova Odesa
Очаківський	Ochakivskyi	Очаків	Ochakiv
Первомайський	Pervomaiskyi	Первомайськ	Pervomaisk
Снігурівський	Snihurivskyi	Снігурівка	Snihurivka
Одеська область			
Ананївський	Ananivskyi	Ананїв	Ananiv
Арцизький	Artsyzyi	Арциз	Artsyz
Балтський	Baltskyi	Балта	Balta
Березівський	Berezivskyi	Березівка	Berezivka
Білгород-Дністровський	Bilhorod-Dnistrovskyi	Білгород-Дністровський	Bilhorod-Dnistrovskyi
Біляївський	Biliaivskyi	Біляївка	Biliaivka
Болградський	Bolhradskyi	Болград	Bolhrad

Великомихайлівський	Velykomykhailivskiyi	Велика Михайлівка	Velyka Mykhailivka
Іванівський	Ivanivskiyi	Іванівка	Ivanivka
Ізмаїльський	Izmailskiyi	Ізмаїл	Izmail
Кілійський	Kiliiskiyi	Кілія	Kiliia
Кодимський	Kodymskiyi	Кодима	Kodyma
Комінтернівський	Kominternivskiyi	Комінтернівське	Kominternivske
Котовський	Kotovskiyi	Котовськ	Kotovsk
Красноокнянський	Krasnooknianskiyi	Красні Окни	Krasni Okny
Любашівський	Liubashivskiyi	Любашівка	Liubashivka
Миколаївський	Mykolaiivskiyi	Миколаївка	Mykolaiivka
Овідіопольський	Ovidiopolskiyi	Овідіополь	Ovidiopol
Ренійський	Reniiskiyi	Рені	Reni
Роздільнянський	Rozdilnianskiyi	Роздільна	Rozdilna
Савранський	Savranskiyi	Саврань	Savran
Саратський	Saratskiyi	Сарата	Sarata
Тарутинський	Tarutynskiyi	Тарутине	Tarutyne
Татарбунарський	Tatarbunarskiyi	Татарбунари	Tatarbunary
Фрунзівський	Frunzivskiyi	Фрунзівка	Frunzivka
Ширяївський	Shyriaiivskiyi	Ширяєве	Shyriaiieve
Полтавська область			
Великобагачанський	Velykobahachanskiyi	Велика Багачка	Velyka Bahachka
Гадяцький	Hadiatskiyi	Гадяч	Hadiach
Глобинський	Hlobynskiyi	Глобине	Hlobyne
Гребінківський	Hrebinkivskiyi	Гребінка	Hrebinka
Диканський	Dykanskiyi	Диканька	Dykanka
Зіньківський	Zinkivskiyi	Зіньків	Zinkiv
Карлівський	Karlivskiyi	Карлівка	Karlivka
Кобеляцький	Kobeliatskiyi	Кобеляки	Kobeliaky
Козельщинський	Kozelshchynskiyi	Козельщина	Kozelshchyna
Котелевський	Kotelevskiyi	Котельва	Kotelva
Кременчуцький	Kremenchutskiyi	Кременчук	Kremenchuk
Лохвицький	Lokhvytskyi	Лохвиця	Lokhvytsia
Лубенський	Lubenskiyi	Лубни	Lubny
Машівський	Mashivskiyi	Машівка	Mashivka
Миргородський	Myrhorodskiyi	Миргород	Myrhorod
Новосанжарський	Novosanzharskiyi	Нові Санжари	Novi Sanzhary
Оржицький	Orzhytskyi	Оржиця	Orzhytsia
Пирятинський	Pyriatynskiyi	Пирятин	Pyriatyn
Полтавський	Poltavskiyi	Полтава	Poltava
Решетилівський	Reshetylivskiyi	Решетилівка	Reshetylivka
Семенівський	Semenivskiyi	Семенівка	Semenivka
Хорольський	Khorolskiyi	Хорол	Khorol
Чорнухинський	Chornukhynskiyi	Чорнухи	Chornukhy
Чутівський	Chutivskiyi	Чутове	Chutove
Шишацький	Shyshatskiyi	Шишаки	Shyshaky
Рівненська область			

Березнівський	Bereznivskyi	Березне	Berezne
Володимирецький	Volodymyretskyi	Володимирець	Volodymyrets
Гощанський	Hoshchanskyi	Гоща	Hoshcha
Демидівський	Demydivskyi	Демидівка	Demydivka
Дубенський	Dubenskyi	Дубно	Dubno
Дубровицький	Dubrovtskyi	Дубровиця	Dubrovytzia
Зарічненський	Zarichnenskyi	Зарічне	Zarichne
Здолбунівський	Zdolbunivskyi	Здолбунів	Zdolbuniv
Корецький	Koretskyi	Корець	Korets
Костопільський	Kostopilskyi	Костопіль	Kostopil
Млинівський	Mlynivskyi	Млинів	Mlyniv
Острозький	Ostrozkyi	Острог	Ostroh
Радивилівський	Radyvylivskyi	Радивилів	Radyvyliv
Рівненський	Rivnenskyi	Рівне	Rivne
Рокитнівський	Rokytnivskyi	Рокитне	Rokytne
Сарненський	Sarnenskyi	Сарни	Sarny
Сумська область			
Білопільський	Bilopilskyi	Білопілля	Bilopillia
Буринський	Burynskyi	Буринь	Buryn
Великописарівський	Velykopysarivskyi	Велика Писарівка	Velyka Pysarivka
Глухівський	Hlukhivskyi	Глухів	Hlukhiv
Конотопський	Konotopskyi	Конотоп	Konotop
Краснопільський	Krasnopilskyi	Краснопілля	Krasnopillia
Кролевецький	Krolevetskyi	Кролевець	Krolevets
Лебединський	Lebedynskyi	Лебедин	Lebedyn
Липоводолинський	Lypovodolynskyi	Липова Долина	Lypova Dolyna
Недригайлівський	Nedryhailivskyi	Недригайлів	Nedryhailiv
Охтирський	Okhtyrskyi	Охтирка	Okhtyrka
Путивльський	Putyvlskyi	Путивль	Putyvl
Роменський	Romenskyi	Ромни	Romny
Середино-Будський	Seredyno-Budskyi	Середина-Буда	Seredyna-Buda
Сумський	Sumskyi	Суми	Sumy
Тростянецький	Trostanetskyi	Тростянець	Trostanets
Шосткинський	Shostkynskyi	Шостка	Shostka
Ямпільський	Yampilskyi	Ямпіль	Yampil
Тернопільська область			
Бережанський	Berezhanskyi	Бережани	Berezhany
Борщівський	Borshchivskyi	Борщів	Borshchiv
Бучацький	Buchatskyi	Бучач	Buchach
Гусятинський	Husiatynskyi	Гусятин	Husiatyn
Заліщицький	Zalishchytskyi	Заліщики	Zalishchyky
Збаразький	Zbarazkyi	Збараж	Zbarazh
Зборівський	Zborivskyi	Зборів	Zboriv
Козівський	Kozivskyi	Козова	Kozova
Кременецький	Kremenetskyi	Кременець	Kremenets
Лановецький	Lanovetskyi	Ланівці	Lanivtsi

Монастириський	Monastyrskyi	Монастириська	Monastyrska
Підволочиський	Pidvolochyskyi	Підволочиськ	Pidvolochysk
Підгаецький	Pidhaietskyi	Підгайці	Pidhaitsi
Теребовлянський	Terebovlianskyi	Теребовля	Terebovlia
Тернопільський	Ternopilskyi	Тернопіль	Ternopil
Чортківський	Chortkivskyi	Чортків	Chortkiv
Шумський	Shumskyi	Шумськ	Shumsk
Харківська область			
Балаклійський	Balakliiskyi	Балаклія	Balakliia
Барвінківський	Barvinkivskyi	Барвінкове	Barvinkove
Близнюківський	Blyzniukivskyi	Близнюки	Blyzniuky
Богодухівський	Bohodukhivskyi	Богодухів	Bohodukhiv
Борівський	Borivskyi	Борова	Borova
Валківський	Valkivskyi	Валки	Valky
Великобурлуцький	Velykoburlutskyi	Великий Бурлук	Velyki Burluk
Вовчанський	Vovchanskyi	Вовчанськ	Vovchansk
Дворічанський	Dvorichanskyi	Дворічна	Dvorichna
Дергачівський	Derhachivskyi	Дергачі	Derhachi
Зачепилівський	Zachepylivskyi	Зачепилівка	Zachepylivka
Зміївський	Zmiivskyi	Зміїв	Zmiiv
Золочівський	Zolochivskyi	Золочів	Zolochiv
Ізюмський	Iziumskyi	Ізюм	Izium
Кегичівський	Kehychivskyi	Кегичівка	Kehychivka
Коломацький	Kolomatskyi	Коломак	Kolomak
Красноградський	Krasnohradskyi	Красноград	Krasnohrad
Краснокутський	Krasnokutskyi	Краснокутськ	Krasnokutsk
Куп'янський	Kupianskyi	Куп'янськ	Kupiansk
Лозівський	Lozivskyi	Лозова	Lozova
Нововодолазький	Novovodolazkyi	Нова Водолага	Nova Vodolaha
Первомайський	Pervomaiskyi	Первомайський	Pervomaiskyi
Печенізький	Pechenizkyi	Печеніги	Pechenihy
Сахновщинський	Sakhnovshchynskyi	Сахновщина	Sakhnovshchyna
Харківський	Kharkivskyi	Харків	Kharkiv
Чугуївський	Chuhivskyi	Чугуїв	Chuhiv
Шевченківський	Shevchenkivskyi	Шевченкове	Shevchenkove
Херсонська область			
Бериславський	Beryslavskyi	Берислав	Beryslav
Білозерський	Bilozerskyi	Білозерка	Bilozerka
Великолепетиський	Velykolepetyskyi	Велика Лепетиха	Velyka Lepetykha
Велико- олександрівський	Velykooleksandriv- skyi	Велика Олександрівка	Velyka Oleksandrivka
Верхньо-рогачицький	Verkhnorohachytskyi	Верхній Рогачик	Verkhni Rorachyk
Високопільський	Vysokopilskyi	Високопілля	Vysokopillia
Генічеський	Henicheskyi	Генічеськ	Henichesk
Голопристанський	Holoprystanskyi	Гола Пристань	Hola Prystan

Горностаївський	Hornostaivskyi	Горностаївка	Hornostaivka
Іванівський	Ivanivskyi	Іванівка	Ivanivka
Каланчацький	Kalanchatskyi	Каланчак	Kalanchak
Каховський	Kakhovskiyi	Каховка	Kakhovka
Нижньосірогозький	Nyzhnosirohozkyi	Нижні Сірогози	Nyzhni Sirohozy
Нововоронцовський	Novovorontsovskiyi	Нововоронцовка	Novovorontsovka
Новотроїцький	Novotroitskyi	Новотроїцьке	Novotroitske
Скадовський	Skadovskiyi	Скадовськ	Skadovsk
Цюрупинський	Tsiurupynskiyi	Цюрупинськ	Tsiurupynsk
Чаплинський	Chaplynskiyi	Чаплинка	Chaplynka
Хмельницька область			
Білогірський	Bilohirskyi	Білогір'я	Bilohiria
Віньковецький	Vinkovetskyi	Вінківці	Vinkivtsi
Волочиський	Volochyskyi	Волочиськ	Volochysk
Городоцький	Horodotskyi	Городок	Horodok
Деражнянський	Derazhnianskyi	Деражня	Derazhnia
Дунаєвецький	Dunaievetskyi	Дунаївці	Dunaivtsi
Ізяславський	Iziaslavskiyi	Ізяслав	Iziaslav
Кам'янець-Подільський	Kamianets- Podilskyi	Кам'янець- Подільський	Kamianets- Podilskyi
Красилівський	Krasylivskyi	Красилів	Krasyliv
Летичівський	Letychivskyi	Летичів	Letychiv
Новоушицький	Novoushytskyi	Нова Ушиця	Nova Ushytsia
Полонський	Polonskyi	Полонне	Polonne
Славутський	Slavutskyi	Славута	Slavuta
Старокостянтинівський	Starokostiantyniv-skyi	Старокостянтинів	Starokostiantyniv
Старосинявський	Starosyniavskyi	Стара Синява	Stara Syniava
Теофіпольський	Teofipolskyi	Теофіполь	Teofipol
Хмельницький	Khmelnyskyi	Хмельницький	Khmelnyskyi
Чемеровецький	Chemerovetskyi	Чемерівці	Chemerivtsi
Шепетівський	Shepetivskyi	Шепетівка	Shepetivka
Ярмолинецький	Yarmolynetskyi	Ярмолинці	Yarmolyntsi
Черкаська область			
Городищенський	Horodyschenskyi	Городище	Horodyshe
Драбівський	Drabivskyi	Драбів	Drabiv
Жашківський	Zhashkivskyi	Жашків	Zhashkiv
Звенигородський	Zvenyhorodskyi	Звенигородка	Zvenyhorodka
Золотоніський	Zolotoniskiyi	Золотоноша	Zolotonosha
Кам'янський	Kamianskyi	Кам'янка	Kamianka
Канівський	Kanivskyi	Канів	Kaniv
Катеринопільський	Katerynopilskyi	Катеринопіль	Katerynopil
Корсунь-Шевченківський	Korsun-Shevchenkivskyi	Корсунь- Шевченківський	Korsun- Shevchenkivskyi
Лисянський	Lysianskyi	Лисянка	Lysianka

Маньківський	Mankivskiyi	Маньківка	Mankivka
Монастирищенський	Monastyryshchenskiyi	Монастирище	Monastyryshche
Смілянський	Smilianskiyi	Сміла	Smila
Тальнівський	Talnivskiyi	Тальне	Talne
Уманський	Umanskiyi	Умань	Uman
Христинівський	Khrystynivskiyi	Христинівка	Khrystynivka
Черкаський	Cherkaskiyi	Черкаси	Cherkasy
Чигиринський	Chyhyrinskiyi	Чигирин	Chyhyryn
Чорнобаївський	Chornobaiivskiyi	Чорнобай	Chornobai
Шполянський	Shpolianskiyi	Шпола	Shpola
Чернівецька область			
Вижницький	Vyzhnytskiyi	Вижниця	Vyzhnytsia
Герцаївський	Hertsaiivskiyi	Герца	Hertsia
Глибоцький	Hlybotskiyi	Глибока	Hlyboka
Заставнівський	Zastavnivskiyi	Заставна	Zastavna
Кельменецький	Kelmenetskiyi	Кельменці	Kelmentsi
Кіцманський	Kitsmanskiyi	Кіцмань	Kitsman
Новоселицький	Novoselytskiyi	Новоселиця	Novoselytsia
Путильський	Putylskiyi	Путила	Putyla
Сокирянський	Sokyrianskiyi	Сокиряни	Sokyriany
Сторожинецький	Storozhynetskiyi	Сторожинець	Storozhynets
Хотинський	Khotynskiyi	Хотин	Khotyn
Чернігівська область			
Бахмацький	Bakhmatskiyi	Бахмач	Bakhmach
Бобровицький	Bobrovytskiyi	Бобровиця	Bobrovytsia
Борзнянський	Borznianskiyi	Борзна	Borzna
Варвинський	Varvynskiyi	Варва	Varva
Городнянський	Horodnianskiyi	Городня	Horodnia
Ічнянський	Ichnianskiyi	Ічня	Ichnia
Козелецький	Kozeletskiyi	Козелець	Kozelets
Коропський	Koropskiyi	Короп	Korop
Куликівський	Kulykivskiyi	Куликівка	Kulykivka
Менський	Menskiyi	Мена	Mena
Ніжинський	Nizhynskiyi	Ніжин	Nizhyn
Новгород-Сіверський	Novhorod-Siverskiyi	Новгород-Сіверський	Novhorod-Siverskiyi
Носівський	Nosivskiyi	Носівка	Nosivka
Прилуцький	Prylutskiyi	Прилуки	Pryluky
Ріпкинський	Ripkynskiyi	Ріпки	Ripky
Семенівський	Semenivskiyi	Семенівка	Semenivka
Сосницький	Sosnytskiyi	Сосниця	Sosnytsia
Срібнянський	Sribnianskiyi	Срібне	Sribne
Талалаївський	Talalaiivskiyi	Талалаївка	Talalaiivka
Чернігівський	Chernihivskiyi	Чернігів	Chernihiv
Щорський	Shchorskiyi	Щорс	Shchors

Додаток 6

до Правил написання
українських географічних назв
на картах та в інших виданнях
(пункт 4.7)

Перелік назв районів міст, що мають спеціальний статус

Назва району	Передача латиницею
м. Київ	
Голосіївський	Holosiiivskyi
Дарницький	Darnytskyi
Деснянський	Desnianskyi
Дніпровський	Dniprovskyi
Оболонський	Obolonskyi
Печерський	Pecherskyi
Подільський	Podilskyi
Святошинський	Sviatoshynskyi
Солом'янський	Solomianskyi
Шевченківський	Shevchenkivskyi
м. Севастополь	
Балаклавський	Balaklavskyi
Гагарінський	Haharinskyi
Ленінський	Leninskyi
Нахімовський	Nakhimovskyi

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

до проекту наказу Міністерства аграрної політики та продовольства України “Про затвердження

Правил написання українських географічних назв на картах та в інших виданнях”

1. Обґрунтування необхідності прийняття акта

Проект наказу Міністерства аграрної політики та продовольства України “Про затвердження Правил написання українських географічних назв на картах та в інших виданнях” розроблено відповідно до статей 4 та 6 Закону України “Про географічні назви”, підпункту 7.61 підпункту 7 пункту 4 Положення про Міністерство аграрної політики та продовольства України, затвердженого Указом Президента України від 23 квітня 2011 року № 500.

Публікація правил написання географічних назв на картах та в інших виданнях, їх підтримка на сучасному рівні рекомендована Групою експертів ООН з географічних назв з метою сприяння розумінню топоніміки країни видавцями (картографами, географами).

Прийняття проекту наказу Мінагрополітики України обумовлено необхідністю встановлення основних принципів і правил унормування українських географічних назв та написання їх на картах, у газетирах, словниках, довідниках, посібниках та інших виданнях.

2. Мета і шляхи її досягнення

Метою прийняття наказу є встановлення основних принципів і правил унормування українських географічних назв, передачі їх латинськими літерами і написання на картах, у газетирах, словниках, довідниках, посібниках та інших виданнях за нормами і правилами українського правопису.

3. Правові аспекти

У цій сфері правового регулювання діють Закон України “Про географічні назви”, Закон України “Про топографо-геодезичну і картографічну діяльність”, Закон України “Про засади державної мовної політики”, Указ Президента України від 23 квітня 2011 року № 500 “Про Міністерство аграрної політики та продовольства України” та Указ Президента України від 08 квітня 2011 року № 445 “Про Державне агентство земельних ресурсів України”, постанова Кабінету Міністрів України від 27 січня 2010 року № 55 “Про впорядкування транслітерації українського алфавіту латиницею”.

4. Фінансово-економічне обґрунтування

Прийняття та реалізація проекту наказу не потребує додаткових коштів державного бюджету.

5. Позиція заінтересованих органів

Проект наказу потребує погодження з Державним агентством земельних ресурсів України, Державною службою України з питань регуляторної політики та розвитку підприємництва та проведення державної реєстрації в Міністерстві юстиції України.

6. Регіональний аспект

Проект наказу не стосується питання розвитку адміністративно-територіальних одиниць.

6¹. Запобігання дискримінації

У проекті акта відсутні положення, які містять ознаки дискримінації.

7. Запобігання корупції

У проекті наказу відсутні правила і процедури, які можуть містити ризики вчинення корупційних правопорушень.

8. Громадське обговорення

Проект наказу розміщено на офіційному веб-сайті Державного агентства земельних ресурсів України для широкого обговорення громадськістю.

9. Позиція соціальних партнерів

Проект наказу не стосується соціально-трудової сфери.

10. Оцінка регуляторного впливу

Видання наказу дозволить забезпечити виконання вимог Закону України “Про географічні назви”, встановити основні принципи і правила унормування українських географічних назв та написання

їх на картах, у газетирах, словниках, довідниках, посібниках та інших виданнях.

Проект наказу відповідає вимогам Закону України «Про засади державної регуляторної політики у сфері господарської діяльності».

11. Прогноз результатів

Реалізація проекту наказу дозволить встановити основні принципи і правила унормування українських географічних назв, передачі їх латинськими літерами і написання на картах, у газетирах, словниках, довідниках, посібниках та інших виданнях за нормами і правилами українського правопису, що сприятиме розумінню топоніміки країни, використанню та збереженню географічних назв України.

Заступник Міністра аграрної

політики та продовольства

України

А.Є. Дикун

_____ 2014 р.

Аналіз регуляторного впливу

до проекту наказу Міністерства аграрної політики та продовольства України “ Про затвердження Правил написання українських географічних назв на картах та в інших виданнях ”

1. Визначення та аналіз проблеми, яку передбачається розв'язати шляхом державного регулювання

Проект наказу Міністерства аграрної політики та продовольства України “Про затвердження Правил написання українських географічних назв на картах та в інших виданнях” розроблено відповідно до статей 4 та 6 Закону України “Про географічні назви”, підпункту 7.61 підпункту 7 пункту 4 Положення про Міністерство аграрної політики та продовольства України, затвердженого Указом Президента України від 23 квітня 2011 року № 500.

Публікація правил написання географічних назв на картах та інших виданнях та їх підтримка на сучасному рівні рекомендована Групою експертів ООН з географічних назв з метою сприяння розумінню топоніміки країни видавцями (картографами, географами).

Прийняття проекту наказу Мінагрополітики України обумовлено необхідністю встановлення основних принципів і правил унормування українських географічних назв та написання їх на картах, у газетирах, словниках, довідниках, посібниках та інших виданнях.

2. Визначення цілей державного регулювання

Метою видання наказу є встановлення основних принципів і правил унормування українських географічних назв, передачі їх латинськими літерами і написання на картах, у газетирах, словниках, довідниках, посібниках та інших виданнях за нормами і правилами українського правопису.

3. Визначення та оцінка альтернативних способів досягнення зазначених цілей, аргументи щодо переваги обраного способу

Альтернативи запропонованому проекту акта на даний час немає.

4. Опис механізму і заходів, які пропонується застосувати для розв'язання проблеми

Для виконання вказаних цілей, керуючись Положенням про Міністерство аграрної політики та продовольства України, затвердженим Указом Президента України від 23 квітня 2011 року № 500, пропонується встановити єдині правила за якими здійснюється унормування і написання українських географічних назв в офіційних документах, друкованих засобах масової інформації, картографічних, довідкових, енциклопедичних, навчальних та інших виданнях за нормами і правилами українського правопису та їх передачі літерами латинського алфавіту

З огляду на те, що на сьогодні таких актів не прийнято, досягнення цілі державного регулювання можливе лише шляхом прийняття проекту наказу Міністерства аграрної політики та продовольства України “ Про затвердження Правил написання українських географічних назв на картах та в інших виданнях”.

5. Обґрунтування можливості досягнення визначених цілей у разі набрання чинності регуляторним актом

Уведення в дію наказу дозволить встановити основні принципи і правила унормування та

написання українських географічних назв на картах, у газетах, словниках, довідниках, посібниках та інших матеріалах за нормами і правилами українського правопису.

6. Визначення очікуваних результатів прийняття акта

Забезпечення виконання загальнодержавних картографічних робіт юридичними та фізичними особами відповідно до законодавства.

7. Термін дії акта

Проект акта має необмежений термін дії.

8. Показники результативності регуляторного акта

Реалізація акта не впливатиме на соціально-економічну ситуацію в Україні або регіонах країни.

Проект акта оприлюднено на офіційному сайті Держземагентства України <http://land.gov.ua> з метою інформування фізичних осіб та суб'єктів господарювання.

9. Заходи, за допомогою яких здійснюватиметься відстеження результатів регуляторного акта.

Базове відстеження результативності наказу здійснюється до дня набрання ним чинності шляхом збору пропозицій і зауважень до нього та їх аналізу.

Повторне відстеження результативності наказу планується здійснити через рік після набрання ним чинності, у результаті якого відбудеться порівняння показників базового та повторного обстеження.

Періодичне відстеження здійснюватиметься раз на три роки.

Заступник Міністра аграрної

політики та продовольства України
А.Є. Дикун

_____ 2014 р.